

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I każdy wprowadzie kapłan stawał co dzień pełniąc publiczną służbę i te same wielokrotnie przynosząc ofiary które nigdy mogą zdjąć grzechów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponadto każdy kapłan staje codziennie,* służąc i wielokrotnie składając te same ofiary,** które w ogóle nie mogą usunąć grzechów; ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I każdy kapłan* stawał** co dzień, pełniąc publiczną służbę*** i te same wielokroć przynosząc ofiary, które nigdy (nie) mogą zdjąć grzechów. ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I każdy wprowadzie kapłan stawał co dzień pełniąc publiczną służbę i te same wielokrotnie przynosząc ofiary które nigdy mogą zdjąć grzechów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto każdy kapłan przystępuje codziennie do służby i wielokrotnie składa te same ofiary, które w ogóle nie mogą zmazać grzechów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A każdy kapłan staje codziennie do wykonywania służby Bożej, wiele razy składając te same ofiary, które nigdy nie mogą zgładzić grzechów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszelki kapłan stoi na każdy dzień, służbę Bożą odprawując, a jednakże ofiary częstokroć ofiarując, które nigdy grzechów zgładzić nie mogą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A każdy jednak kapłan stoi co dzień, urząd odprawując i też ofiary częstokroć ofiarując, które nigdy nie mogą grzechu znieść,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wprowadzie każdy kapłan staje codziennie do wykonywania swej służby i wiele razy składa te same ofiary, które żadną miarą nie mogą zgładzić grzechów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A każdy kapłan sprawuje codziennie swoją służbę i składa wiele razy te same ofiary, które nie mogą w ogóle zgładzić grzechów;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy kapłan staje codziennie do służby i wielokrotnie składa te same ofiary, które nigdy nie mogą zgładzić grzechów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy kapłan staje codziennie do służby, składając wielokrotnie te same ofiary, które nigdy nie mogą zgładzić grzechów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy każdy kapłan stawał codziennie, by pełnić liturgię i wiele razy składać ofiary, które nigdy nie były zdolne usunąć grzechów,

¹⁾ Autor przeciwstawia to, że kapłan stoi codziennie, temu, że Chrystus usiadł – ofiarowanie przestało być potrzebne. Jezus siedzi po prawicy Bożej, aby wstawiać się za nami (<x>520 8:34</x>; <x>690 2:1</x>).

²⁾ <x>20 29:38</x>

³⁾ Inna lekcja: "arcykapłan".

⁴⁾ Według najczęstszej desygnacji perfectum powinno być w przekładzie "stał".

⁵⁾ Chodzi o liturgię.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Każdy kapłan codziennie staje do służby Bożej, składając wciąż takie same ofiary, które w ogóle nie mogą zgładzić grzechów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszak każdy kapłan spełnia codziennie służbę Bożą i składa wciąż swoje ofiary, które jednak nigdy nie mogą zgładzać grzechów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний священик стоїть щоденно на службі, і багато разів приносить ті самі жертви, які ніколи не можуть скасувати гріхів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A każdy kapłan codziennie stawał i pełnił Bożą służbę oraz wielokroć przynosił te same ofiary, które nigdy nie mogą unieważnić grzechów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A każdy kohen codziennie wykonuje swą służbę, raz po raz składając te same ofiary, które nigdy nie mogą zgładzić grzechów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto każdy kapłan dzień w dzień staje na swoim miejscu, by pełnić publiczną służbę i często składać te same ofiary, jako że nigdy nie są one w stanie całkowicie usunąć grzechów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każdy kapłan codziennie sprawuje swoją służbę i wiele razy składa te same ofiary, które jednak nie są w stanie oczyścić kogokolwiek z grzechów.